

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nowý Zákon Pána a Spasytele nasseho Gežisse Krysta Opět s welikau pĵlnosti Přehlidnutý

Cansteinsche Bibelanstalt

[Halle], 1722

VD18 13382543-001

Episstola Pawla Aposstola k Kolossenským

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-229204

248 Wjra y Laska Kolossen. Ep. S. Pawla (Kap. I.) Oslawowanj Kr. P.
Epistola (S.) Pawla Apostola k Kolossenskim.

Kapitola I.

Apostol pozdrawia Kolossenskich, s. a wjru y Lasku gegich schwalim; 9. toho gim lada na P. Bohu, 15. sroce s diwnym Krysťm. P. oslawowanim wyprawu- ge: 21. aby ti bratři galsieri na to pastili / k gatkym sau a gaf melitým wěcem přimedeni.

Alwe! * Apostol Gejisse Kry- sta, křže wůli Boží / a t. Ty- moteus: * 2 Kor. 1. 1. t. Fil. 1. 1. 2. Těm, kterých gšau w Ko- losyjs / * swatým a wěrným bratřim w Krysťu Gejissi. Milosti t. wám a pokog od Boha Otce nasseho / a Pána Gejisse Krysťa. * Rim. 1. 7. t. 1 Kor. 1. 3.

2 Kor. 1. 2. Gal. 1. 5. Efez. 1. 2. Fil. 1. 2. 3. Dřky * činjme Bohu a Dčy Pá- na nasseho Gezuskrysta, wzdychy za wás modléce se: * Rim. 1. 8. Efez. 1. 15. 16. Fil. 1. 3. 1 Tes. 1. 2.

4. Elyssawje * o wjre wassi w Kry- stu Gejissi / a o laskě fe wšechněm Ewa- ťým. * Filem. w. 5.

5. Pro * naděgi složenau wám w t. nebesch: o nž ste přwě slyšeli w ** slo- wu prawdy, (to gest) Ewangelium: * 1 Pet. 1. 4. t. 2 Tym. 1. 12. f. 4. 8. ** Efez. 1. 13.

6. Kterě gest přišlo k wám, gako y na wšechen * swět: a owoce t. nese, gako y w wás od ** toho dne, w kterémž ste slyšeli / a poznali milosti Boží w praw- dě. * Rim. 10. 18. Kol. 1. 23. t. Mark. 4. 8. Jan. 15. 16. Ekt. 6. 7. f. 12. 24. f. 19. 20. ** Fil. 1. 5.

7. Gakož ste se y naučili * od Epafry, milého spolku služebníka nasseho / kterých gest wěrných k wám služebníků Krysťu: * Kol. 4. 12. Filem. w. 23.

8. Kterých také oznamil nám Lasku wassi w duchu.

(xxiv. Meděle po S. Trojici.)

Protěž y my od toho dne, galk sime (to) * vlyšeli / nepřestáváme modliti se za wás a žadat, abyšste t. naplněni byli známosti wůle geho / we ** wšsi maudrosti a rozumnosti duchownj. * Efez. 1. 15. 16. t. Rim. 12. 2. 1 Kor. 1. 5. Efez. 5. 20. Kol. 4. 12. ** Fil. 1. 9. 10.

10. Abyšste * chobili hodně Pánu kě wšsi (geho) libeznosti, w každém skutku dobrém, t. owoce wydawajce / a ** roz- stauce w známosti Boží: * 1 Kor. 7. 17. Efez. 4. 1. Fil. 1. 27. 1 Tes. 2. 12. f. 4. 1. t. Jan. 15. 16. Fil. 1. 11. ** 2 Pet. 3. 18.

11. Wšelikau moč * zmocnění gšau- ce, podle šly Lawy geho / kě wšsi t. trpě- livosti a dobrotivosti s radostí.

* 1 Kor. 16. 13. Efez. 1. 19. f. 3. 16. t. f. 4. 2.

12. Dřky činjce Otci / kterých * nás

očinil způsobné vlastnosti křtu swas tých w swětle: * 2 Kor. 3. 6. t. Ekt. 26. 18

13. Kterých * wytřhl nás z mocy temnosti / a přeneš t. do králowstwj milého * Syna swého. * Efez. 2. 2. f. 6. 12. Kol. 2. 15. f. 2. 14. t. 1 Tes. 2. 12. ** Mat. 3. 17. f. 17. 5. 2 Pet. 1. 17.

14. W * němž máme vykaupteni, křže t. křew geho / (tož) odpustě- ni hřichů:] * Efez. 1. 7. t. Ekt. 20. 28. 1 Pet. 1. 19. f. 9. 14. 3. 3. 15.

15. Kterých gest * obraz Boha newi- ditedlného / t. přworozený wšeho stwa- řenj. * Maud. 7. 26. Jan. 14. 9. 2 Kor. 4. 4. Fil. 2. 6. f. 14. 13. t. Gal. 8. 9. 28. Rim. 8. 39.

16. Dřbo * křže něho stworeny sau wšechy wěcy, kterých gšau na nebi y na zemi / widitedlně y newiditedlně / buďto tránové, neb panstwa / buďto t. knjaz- stwa, neb mocnosti / wšecho křže ** něho a pro něho stworeno gest: * Gen. 1. 3. Gal. 3. 5. 6. Jan. 1. 3. 1 Kor. 8. 6. f. 1. 2. t. Rim. 8. 38. Efez. 1. 21. Kol. 2. 15. 1 Pet. 3. 22. ** Rim. 11. 36.

17. W * on gest přede wšim / a wšecho gim stoji. * Přisl. 8. 25.

18. W oně gest * hlawa těla Chřtwe / kterých gest počátek, (a) t. přworozený z mrtwých / aby tak on we wšem přwotnosti držel. * Efez. 1. 22. f. 4. 15. t. 1 Kor. 15. 20.

19. Poněmadž se zalsbilo (Dčy /) aby w něm * wšecha plnosti přebýwala: * Jan. 1. 16. f. 3. 34. Kol. 2. 9.

20. W křže něho aby * smřil s sebau wšecho t. w pokog wmodě křže křew křž- že geho / křže něg (prawjm), buďto ty wěcy, kterých gšau na zemi / buď ty, kterých gšau na nebi. * Rim. 5. 10. 2 Kor. 5. 18. 19 Efez. 2. 16. 1 Jan. 4. 10. t. Jaci. 9. 6. Jan. 16. 33.

21. Wno y was * nědy odchýně, a t. nepřátel, w mysl křže skutky žle / nynj giž smřil, * Efez. 2. 12. t. Rim. 8. 7.

22. Tělem * swým křže smřt: aby wás t. postavil swaté a nepostřworně, a bez vhom před obljicem swým.

* 2 Tym. 1. 10. 1 Pet. 3. 18. f. 5. 7. t. Ekt. 1. 75. Efez. 1. 4. f. 5. 27. 2. 14.

23. Wšak gestliže * žustawate w wjre t. založenj a pewnj / a newchylugete se od ** naděge Ewangelium, kterých ste slyšeli / genž gest řázáno t. wšsemu stworenj, kterých gest pod nebem / gehož gá Pawel očiněn sem služebníků: * Jan. 15. 6. t. 1 Kor. 15. 58. ** Kol. 1. 5. t. Mark. 16. 15.

24. Kterých nynj * radugi se z t. utr- penj swých pro wás / a doplňugi ošau-

šfauzenj Krystowých na těle swěm, ja
geho ** tělo/ genj gest Eškew:

* 2 Kor. 7.4. Žil. 2.17. † 2 Kor. 1.6.8. Efej. 3.1.13.
2 Tym. 1.8. † 2.10. ** Rim. 12.5. 1 Kor. 12.27.

25. Gegjž wčinen sem gā * sluzebnj/
taf gāž mi to swěril Būh, na to abyh
wām slaužil/ a taf † naplnil slovo Bo-
žj: * Efej. 3.12.7. † Rim. 15.19.

26. (To) tagemstwj * škrytē od wě-
řū a nārōdū/ † nynj pař zgewenē swa-
z tgm geho/ * Rim. 16.25. Efej. 1.9.
† 3.9. † Mat. 11.25. † 13.11. 2 Tym. 1.10. Žit. 1.8.

27. Gimžto Būh rācil * žnāmo wēi-
niti, kteračēby bylo bohatsij slawného
tagemstwj tohoto mezy Pohany, genj
gest Krystus w † wās, ta ** nadege slā-
wy; * Rim. 9.23. † 1.16.26. Efej. 1.17.
† 3.8. † 2 Kor. 13.5. ** 1 Žit. 1.3. 1 Tym. 1.7.

28. Kterēhož my žwēstugeme, napo-
mjnagje * kajdēho človēka/ a wējce kaj-
dēho človēka, ne wšij maudrosti: aby-
chom postawili † kajdēho človēka dofo-
nalēho w Krystu Gežissi. * Jan. 1.7.
† 2 Kor. 11.2. Efej. 5.27. Kol. 2.10.

29. D ež y * pracugi/ † boguge po-
dlē tē geho ** mocnosti, kteraž dēla we
mnē mocnē. * 1 Kor. 15.10. † 2 Tym. 4.17
** Žil. 5.21.

Kapitola II.

Swat a nē wěstiwost ofrēdžuge: 6. † škalosti w
gramē, 8. † y opatnostj přēd falešnymi žpōstōly
přinē napomjnat. 16. přēdkladage gim prawd egi
wšech figūr a ceremonij, křesťa.

1. **G** Hcy žagisē abyšste wēdēli, * gāž
bog mām o wās / a o ty, kteraž
gšau w † Laodycij/ a kteražkoli newidēli
twāti mē podlē tēla. * Žil. 1.30. † 4.13.
† 2 Kor. 2.2. † Kol. 4.13.16.

2. Aby potēšena byla srdce gegich,
spogēnā w lāsee/ a to ke wšemu * bohāt-
stij přegisēho smyslu, ku † poznānj ta-
gemstwj Bōha y Dce, y Krysta:

* 1 Kor. 15. Žil. 1.9. † 3.8. † Žai. 53.11. Ser. 9.24.

3. **W** nēmž šau * škryti wšicēni
pořkladowē maudrosti a žnāmosti.
* Žil. 5.8. 1 Kor. 1.24. † 2.6.7.

4. **A** totot prawim/ aby * wās žādny
falešně dowodē, neofklamal podobnau †
prawdē řeči. * Efej. 5.6. Kol. 2.18.

5. **Nebo** * ačkoli wzdālen gšem tē-
řem/ wšak dchēm s wāmi gšem/ raduz
ge se, a wida † řād wās, a ** wtwrzenj tē
wjry wassi w Krysta. * 1 Kor. 5.13.
† 1.14.40. ** Kol. 1.23.

6. **Protož** gāž sie * přigali Krysta
Gežisse Pāna / (taf) w nēm chodte:
* 1 Žit. 4.1. 1 Jan. 2.6.

7. **W**točenēnj a † wjdēlanj na nēm/

a wtwrzenj w wšē/ gāž sie naučēni/ wōž
hožingje se ** w nj s dšfū činēnim.

* Efej. 1.7. † 2.22. ** 1 Kor. 1.5. Kol. 3.15.
† 2 Kor. 5.18.

8. **G**ledtež atby wās nēdō neoblaus
pil * maudrostj swēta, a marnjm žřlā-
mānjm (wē) podlē wstanowēnj lib-
stjch / † podlē žiwōtū swēta / a ne podlē
Krysta. * Mat. 15.2.9. Rim. 16.17.
† Gal. 4.1.3.9. Kol. 2.20.

9. **Nebo** w * nēm přebýwā wšē-
cka plnōstj Božstwj † tělesně:
* Jan. 1.14. Kol. 1.19. † njž. m. 17.

10. **A** w nēm ste * doplnēni/ kře-
stj gest † hlawa wšeho křisťastwa
y mocnosti: * Jan. 1.16. Kol. 1.28. † Rim. 3.58.

11. **W**nēmž y * obřezāni ste, obřezā-
njm ne rukau wčinenjm/ swlēcse † tēlo
hřichū šrže obřezānj Krystowo:

* Deut. 10.16. † 30.6. Ser. 4.4. Rim. 2.29.
Žil. 3.8. † Rim. 6.6. Efej. 4.22. Kol. 3.8.9.

12. **P**ohrbēni * gšauce s nim šrže
Křesť/šrže nēž y spolu s nim žmrtwých
wstalište, šrže † wjry, kteraž gest mo-
cnē dšlo Božj / kteraž wžkřisyl geg ž
mrtwých. * Rim. 6.4. Gal. 3.27. † Efej. 1.19.

13. **H**no y wās mrtwē w hřisijch a
w neobřezce tēla wšeho, spolu * s nim
obžiwil / odpustim wām † wšecch hřiz-
ch y: * Efej. 2.1.5.11. † Luk. 7.42.46.

14. **(A)** smazaw * proti nām ten žā-
pis (žāležegjch) w wstanowēnjch / kteraž
byl odpornj nām y wjzdwihl geg ž pro-
šředku/ † přibitw geg k řizji:

* Efej. 2.15. † Gal. 3.10. 1 Pet. 2.24.

15. **(A)** oblauspiw * křisťastwa y mo-
cy/ wēdl ge na odivu zgewnē/ tryumf
slawitw nad nimi šrže nēg. * Gen. 3.15.
Žal. 58.19. Žai. 53.12. Mat. 12.29. Jan. 12.31.

16. **Protož** žādny wās * nesud pro
pořm a neb pro nāpog / a neb ž stranj
Swātku / neb nowuměšce / a neb Co-
bot: * Len. 11.2. Rim. 14.2.3. Gal. 4.10.

17. **K**terēžto * gšau šiju wēčch budau-
chch: ale tēlo (gest) Krystowo.
* Žil. 5.5. † 10.1.

18. **N**žādny wās * nepřēdchwačūg
swēmlyně pořaw, a nābožnstwj an-
gelským: w to čēhož newidēl se wjdāz
wage/ (a) marnē se nādymage smyslem
tēla swēho: * Ser. 29.8. Eječ. 13.3.
Mat. 24.4. Mark. 13.5. Efej. 5.6. 2 Žes. 2.3.

19. **A** * nedrže se hlawn, od njž wšez-
cko tēlo po šlaubjch a swazjch wjdēla-
nē a spogēnē, roste Božjim žřisēm.
* Efej. 4.15.16.

(D) 5

20. **G**est

24. Wědauce, že ode * Pána wžiti máte odpłatů dedictw: nebo Pánu Kristu slaužite. * Efez. 6, 8.

25. Kdožby pak * nepravosti páchal/ wdměnu své nepravosti wezme: † a nežij přigimánj osob (v Boha.)

* 2 Kor. 5, 10. † Ekt. 10, 34. Rim. 2, 11. Gal. 2, 6.

Kapitola IV.

Gešse wždy o tom, gaby se geděnkabě w ječi y w skutku myti měl, wyprawuge: 7. potom potěšitedl: w m: swatých toho zboru, pozdrawowaním, Epistolu zamjra.

1. **P**ani, * sprawedliwě a slušně s služebniť naskádege, wědauce že y wy Pána máte w nebesch. * Job. 31, 13.

Ger. 34, 14. Fitem. w. 16.

2. Na modlitbě budte * wstawicnj/ bđjce w tom s dšlā činěnjm:

* Ekt. 13, 1. Rim. 12, 12. Efez. 6, 18. 1 Tes. 5, 17.

3. Wodlěce * se spolu y za nás/ aby Bůh † otwřel nám dwěře slowa, † mluwenj y tagemstwj Kristow/ pro něž y w wězenj gsem: * Efez. 6, 19.

1 Tes. 5, 25. 2 Tes. 3, 1. Žid. 13, 18. † 2 Kor. 2, 12.

** Mat. 13, 11. 1 Kor. 4, 1. Kol. 1, 26. † 2, 2.

4. Abych ge * zgewowal, tak gatz mi náležj mluwiti. * Ekt. 1, 3.

5. Chodžte w * maudrosti před těmi, kterjž gsau wně, čas † kupugjce.

* Efez. 5, 15. 1 Tes. 4, 12. † Rim. 12, 11. Efez. 5, 16.

6. Kec * wässe wzdychy (budjž) přj: gemuā, ozdobenā † solj: tak abyšste ** wěděl/ kteračbyšste měli gednomuřaz: dēmu odpowěditi. * Efez. 4, 29.

Kol. 3, 16. † Mat. 9, 50. ** Wist. 15, 23.

7. D * wěrech mych o wšech oznámj wám † Tychylus, bratr milý, a wěrný slauha/ a spolu slaužebnj w Pánu:

* Efez. 6, 21. † Ekt. 20, 4. 2 Tym. 4, 12.

8. Kterěhož sem * poslal k wám pro to samo/ aby zwěděl, co se dege w wás/ a potěšil sředch wassich, * Efez. 6, 22.

9. S * Dnežymem wěrným a milým

(Lisf tento) psán k Kolossenským z Rjma po Tychylowi a Wnezymowi.

Prwnj Ep. k Tesalonycenským (S.) Pawla Ap.

Kapitola I.

Ducha otcowského profazal Apostol k těm Bratřim, že Bohu z nich dežuge y za ně je modlil/ 5. hrow gim slaužu, a gěžich domčernostj, 6. y s trpěliwostj, tu přjkladu giným připomjra.

BAwel a * Silwān, a Tymoteus/ Chřtwi Tesalonycenských w Bohu Dych a Pánu Gejzsi Kristu. Milost † wám a pokog od Boha Dtee nasseho a Pána Gezukrysta. * 1 Tes. 1, 1.

† Rim. 1, 7. 1 Kor. 1, 3. 2 Kor. 1, 2. Efez. 1, 2.

bratrem/ kterjž gest tam † od wás: (ti) wám wšechť oznámj co (se dege) w nás. * Fitem. w. 10. † njž. w. 12.

10. Pozdrawuge * wás † Wrystarchus spolu wěžen mūg/ a ** Marek seřenec Barnabášu/ (o kterémž sem wám poručil/ přisřelibly k wám, přjgmětež geg:) * Fitem. w. 24.

† Ekt. 19, 29. † 27, 2. ** Ekt. 15, 37. 39.

11. A Jezus, kterjž slowe Justus/ kterjž gsau Židě: Li toliťo (gsau) † pozmoenjch (mogi) w králowstwj Božjm/ kterjž byli me potěšenj. * Ekt. 11, 2.

† 1 Kor. 3, 9.

12. Pozdrawuge wás * Epasras, kterjž † od wás gest, slauha Kristu/ kterjž wzdychy ** wšlyně pracuge na modlitbách za wás/ abyšste † siáli dokonalj a plnj we wšj wůli Boží. * Kol. 1, 7.

† Wst. w. 9. ** Rim. 15, 30. † Kol. 2, 10.

13. Nebo * swědečwj gemu wbdā wám/ žeť wás welmi horliwě miluge/ a též y ty, kterjž (gsau) w Laodycij/ y kterjž (gsau) w Hierapoli. * Rim. 10, 2.

14. Pozdrawuge wás * Lukās lékař milý, a Demās. * 2 Tym. 4, 10. 11.

15. Pozdrawte bratřj Laodycenských/ y Wymy/ y té Chřtwe * kteraž gest w domě geho. * Rim. 16, 5. 1 Kor. 16, 19.

16. A kbyž bude * přečten w wás ten: to list/ zprawtež to, ať gest y w Laodycenském Zboru čten: a ten, kterjž gest psán k Laodyche/ y wy také přečtete. * 1 Tes. 5, 27.

17. A * recte Archippowi; Wij aby slaužebnost, kteraž sy přigal od Pána, vyplnil. * Fitem. w. 2.

18. Pozdrawenj * mau rukau Pasmowan. † Pamatgitež na me wězenj. Milost (** Boží) s wami. Amen.

* 1 Kor. 16, 21. 2 Tes. 3, 17. † Žid. 13, 3. ** 1 Tym. 6, 21.

2. Dšh * činjme Bohu wzdychy ze wšech wás/ zmjnu činjce o wás na modlitbách swých: * Rim. 18, 9. Efez. 1, 15. 16.

3. Bez přestānj * pamatugjce na skuzet wjry wassj/ a na † práci lāřky/ a na trpěliwost naděge Pána nasseho Gezukrysta, před Bohem a Dteem nazšim: * Jan. 6, 29. † Žid. 6, 10.

4. Wědauce, bratřj Bohu milý, o * wywolenj wassem. * Kol. 3, 12.

5. Ne;